

Retrouvez la traduction de cette page sur [limoges.fr](http://limoges.fr) rubrique A lire

## Venez fossinar dins la biaça de l'IEO Lemosin

«La Biaça» perpausa de legir, visar, escotar daus miliers de documents, en grand partida en occitan lemosin. 'Na «biaça» ente n'um tròba daus tresors d'archivas ! Apres tòst dietz ans de mesas en linha, 'queu site de l'IEO Lemosin ven de veire son fonccionament 'dobat e reviscolat emb lo partenariat e l'ajuda dau CIRDOC-Institut occitan de cultura.



Presentacion, a la Librariá occitana de Limòtges, de la nuvela «Biaça», biblioteca desmaterializada de l'IEO Lemosin, lo 25 de feurier 2020.

**En començar per la gaucha :** Jan-Mari CAUNET (Director de l'IEO Lemosin), Charline CLAVEAU (Conseilhiera regionala de Nuvela-Aquitània, Presidenta de l'OPLO), Pascal Boudy (Responsable de la Biaça, IEO Lemosin), Benoît LAGACHE (Responsable daus servicis e de las aplicacions numericas au CIRDOC), Patric ROUX (Conseiller regional d'Occitània, President dau CIRDOC-Institut occitan de Cultura), David LAJUDIE (President de l'IEO Lemosin).

Dempuei mai de quinze ans, l'IEO Lemosin mena e assarra de las enquestas a l'entorn de la memòria occitana regionala. Perfin de far viure 'queu patrimòni, l'Institut se 'trapet de metre en linha los enregistraments en 2012 sus un site internet unic en Lemosin, [la-biaca.org](http://la-biaca.org). Aüei, n'um pòt l'i trobar un modelon de documents, subretot audiò, mas maitot videò.

Lo site se fasiá vielh e podiá pus 'chabir totas las donadas. Era de mai en mai complicat a arregir. Qu'es per quò qu'antan, l'IEO Lemosin damandèt l'ajuda dau CIRDOC per desvelopar quauqua ren d'un pauc mielhs adaptat a las evolucions tecnicas. Au començament, lo site aviá estat fach per li botar daus documents sonòres, puei de las videòs, mas coma ditz lo Pascal Boudy, responsable de la Biaça a l'IEO, «Pitit a pitit nos aperçauguerem que quò siria bien de l'i botar de la documentacion, l'i a de las chausas que presenten beucòp d'interès e que son pas o pas pro conegudas : sus la novela version dau site, avem ajustat un espaci documentari». Demai, las donadas de la novela «Biaça» «son a las nòrmas mondialas d'archivatge numeric, quò fai que 'las poden èsser consultadas e repertoriadas sus d'autres sites».

### L'occitan a l'era dau numeric

La nuvela «Biaça» vai donc permetre d'eissegat mai larjament nòstre patrimòni orau lemosin de lenga occitana (per la mai bela part). Un patrimòni de Corresa, Viena-Nauta, mas tanben de departaments vesins coma la Charanta, la Dordonha, la Viena e lo Cantau. Ren auria estat possible sens l'ajuda tecnica e financiera dau CIRDOC\*. «Avem collaborat coma l'IEO Lemosin per 'dobar «la Biaça», dins l'idèia que lo Lemosin aviá vertadièrament 'na situacion especiala, e per començar un patrimòni riche, fau pas oblidar que los melhors trobadors son dau Lemosin ! 'Queu país occitan es maitot lo prumier, plan avant Tolosa, a far fàcia a l'agressivitat de la lenga francesa.» Per lo Patric Roux, president dau CIRDOC, «quò fasiá mestier de valorizar lo plan bon trabalh de l'IEO Lemosin.»

### Un instrument per far viure la lenga

Per eissaiar de tornar interessar lo monde, especialament los jòunes, fau far viure nòstra lenga emb los gatges d'aüei. 'Quela biblioteca desmaterializada completament gratuita qu'es la «Biaça» «a per tòca de balhar un ac-

cès a de las ressorsas sonòras, videòs e documentàrias au mai de monde possible» se ditz la Charline Claveau, presidenta de l'OPLO (Ofici Public de la Lengua Occitana). 'Laidonc, qu'esperatz per 'nar fossinar dins «la Biaça» ? Daus centenats d'oras d'archivas vos esperen gratuïtament : daus enregistraments audiò, videò, daus documents eschris e de las fotòs collectadas per l'IEO Lemosin. Sufis de 'nar sus lo site internet : [la-biaca.org](http://la-biaca.org).

**\* Lo CIRDOC** nasquet a la fin de las annadas 1970, d'una idèia de l'escrivan occitan Yves Rouquette de crear un espaci per reçaubre daus obratges fondadors de la cultura occitana. Lo Centre internacionau de rechercas e de documentacion occitanas - Institut occitan de Cultura es un establiment public de cooperacion culturala creat per las Regions Occitània e Nuvela-Aquitània, lo Ministeri de la Cultura, la Vila de Besièrs, los Departaments d'Erau, de Pireneus Atlantics e d'Aude, las Comunautats d'aglomeracions «Pau-Bearn-Pireneus» e «Besièrs-Miegterrana».

Retrouvez la traduction de cette page sur [limoges.fr](http://limoges.fr) rubrique A lire

## L'IEO Limousin en a plein sa besace !

«La Biaça» propose de lire, regarder, écouter des milliers de documents, la plupart en occitan limousin. Une «besace» remplie d'archives d'une grande richesse ! Après bientôt dix ans de mises en ligne, ce site de l'IEO Limousin vient juste d'être refondu, en partenariat avec le CIRDOC-Institut occitan de culture.



Légende : Présentation de la nouvelle version de la «biaça», véritable bibliothèque en ligne de l'IEO Limousin, dans les locaux de la Librariá occitana de Limoges, le 25 février 2020.

De gauche à droite : Jean-Marie CAUNET (Directeur de l'IEO Limousin), Charline CLAVEAU (Conseillère régionale de Nouvelle-Aquitaine, Présidente de l'OPLO), Pascal Boudy (Responsable de la Biaça, IEO Limousin), Benoît LAGACHE (Responsable des services et applications numériques au CIRDOC), Patrick ROUX (Conseiller régional d'Occitanie, Président du CIRDOC-Institut occitan de Culture de Béziers), David LAJUDIE (Président de l'IEO Limousin).

Depuis plus de quinze ans, l'IEO du Limousin conduit et rassemble des enquêtes autour de la mémoire occitane régionale. Pour faire vivre ce patrimoine, l'Institut a commencé à mettre en ligne ces enregistrements en 2012, sur un site internet unique en Limousin, [la-biaca.org](http://la-biaca.org). Aujourd'hui, on y trouve de nombreux documents essentiellement audio mais aussi vidéo. La masse de données devenant complexe à stocker et à protéger, l'Institut d'Études Occitanes du Limousin a décidé l'an dernier de faire appel au CIRDOC pour développer un outil plus sécurisé.

À l'origine, le site avait été conçu pour y mettre de l'audio, puis de la vidéo. Comme le rappelle Pascal Boudy, responsable de «la Biaça» à l'IEO, «Petit à petit, on s'est rendu compte que ce serait bien de mettre de la documentation, il y a des choses qui sont d'un grand intérêt et qui ne sont pas ou trop peu connues : sur la nouvelle version du site, on a ajouté un espace documentaire».

Par ailleurs, les données de la nouvelle «Biaça» «étant aux normes mondiales d'archivage numérique, elles peuvent être consultées et répertoriées sur d'autres sites».

### L'occitan à l'ère du numérique

«La Biaça» nouvelle génération permet de diffuser plus largement un patrimoine oral principalement de langue occitane, collecté en Corrèze, Creuse, Haute-Vienne, mais aussi sur quelques départements limitrophes comme la Charente, la Dordogne, la Vienne et le Cantal. Rien n'aurait été possible sans le soutien financier et technique du CIRDOC\*. «Nous avons collaboré avec l'IEO Limousin pour pérenniser «la Biaça», dans l'idée que le Limousin avait véritablement une situation particulière, d'abord par la richesse de son patrimoine, n'oublions pas que les meilleurs troubadours sont du Limousin ! Ce pays occitan est également le premier, bien avant Toulouse, à être confronté à l'agressivité de la langue française.» Pour Patrick Roux, Président du CIRDOC, «il y avait donc besoin de valoriser l'excellent travail de l'IEO Limousin.»

### Un outil utile au (re)déploiement de la langue

Pour espérer susciter l'intérêt de la population de manière générale et des plus jeunes en particulier, il faut faire vivre la langue avec les outils d'aujourd'hui. Cette bibliothèque en

ligne totalement gratuite qu'est «la Biaça» «vise à donner au plus grand nombre un accès à des ressources sonores, vidéos et documentaires» selon Charline Claveau, présidente de l'OPLO (Office Public de la Langue Occitane). Il ne vous reste plus qu'à piocher dans la besace ! Pour consulter gratuitement plusieurs centaines d'heures d'archives : enregistrements audio, vidéos, documents écrits et photographies collectés par l'IEO Limousin, connectez-vous sur le site internet : [la-biaca.org](http://la-biaca.org).

**\* Le CIRDOC** est né à la fin des années 1970, de l'idée de l'écrivain occitan Yves Rouquette de créer un espace capable d'accueillir les ouvrages de référence de la culture occitane. Le Centre international de recherche et de documentation occitanes - Institut occitan de Culture est un établissement public de coopération culturelle fondé par les Régions Occitanie et Nouvelle-Aquitaine, le Ministère de la Culture, la Ville de Béziers, les Départements de l'Hérault, des Pyrénées-Atlantiques et de l'Aude, les Communautés d'agglomérations «Pau-Bearn-Pyrénées» et «Béziers-Méditerranée».